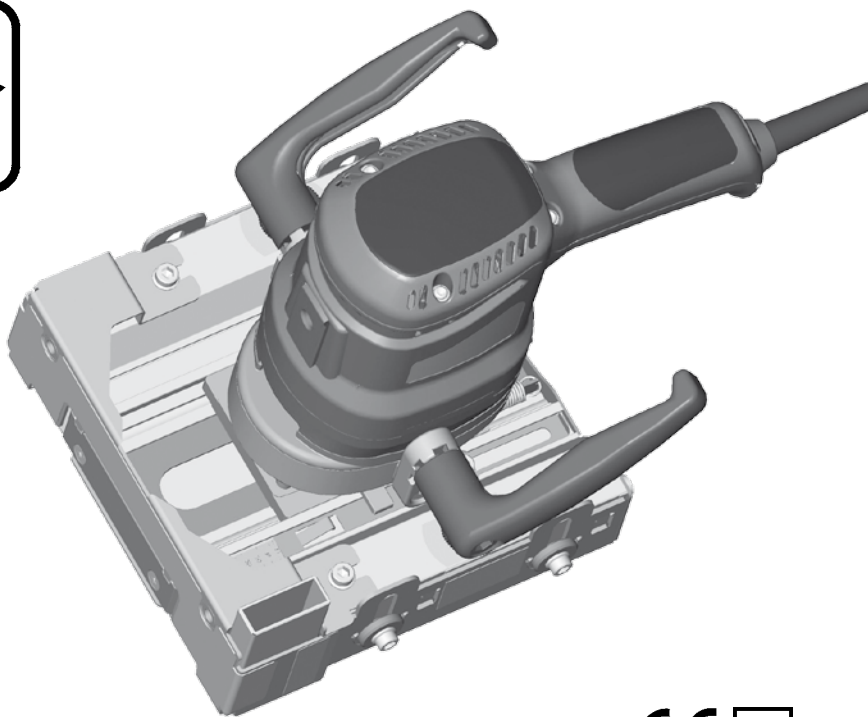


MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D' EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Virutex[®]



RZ270S



Recortadora

Trimming machine

Scie arasante

Schneidemaschine

Tagliatrice

Recortador

Отрезная машинка



MANUAL DE INSTRUCCIONES
 OPERATING INSTRUCTIONS
 MODE D'EMPLOI
 GEBRAUCHSANWEISUNG
 MANUALE D'ISTRUZIONI
 MANUAL DE INSTRUÇÕES
 ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



página/page
 seite/pagina
 страница

ESPAÑOL	Recortadora RZ270S	4
ENGLISH	RZ270S Trimming machine	7
FRANÇAIS	Scie arasante RZ270S	10
DEUTSCH	Schneldemaschine RZ270S	13
ITALIANO	Tagliatrice RZ270S	17
PORTUGUÉS	Recortador RZ270S	20
РУССКИЙ	Отрезная машинка RZ270S	23

Fig. 1

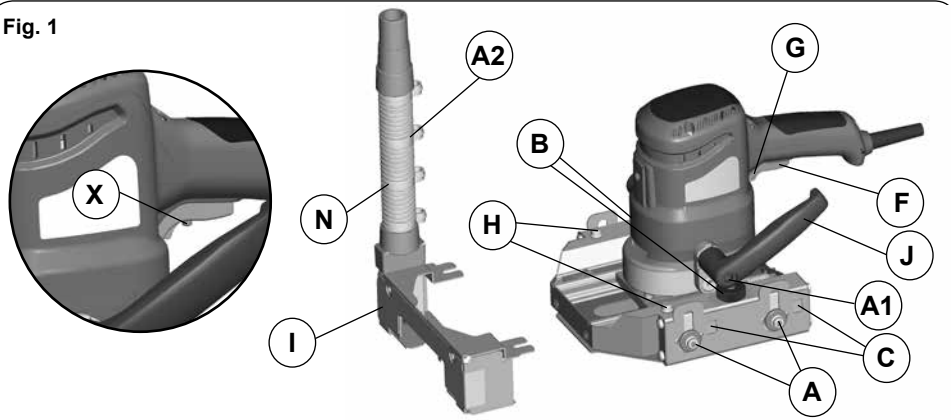
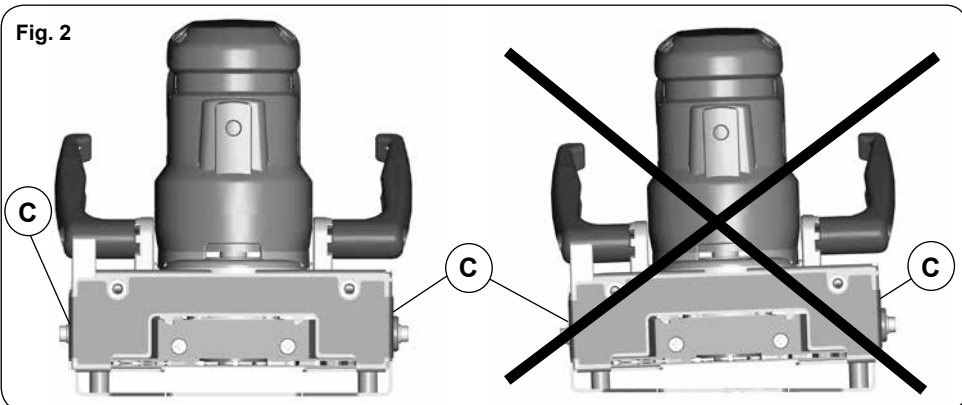
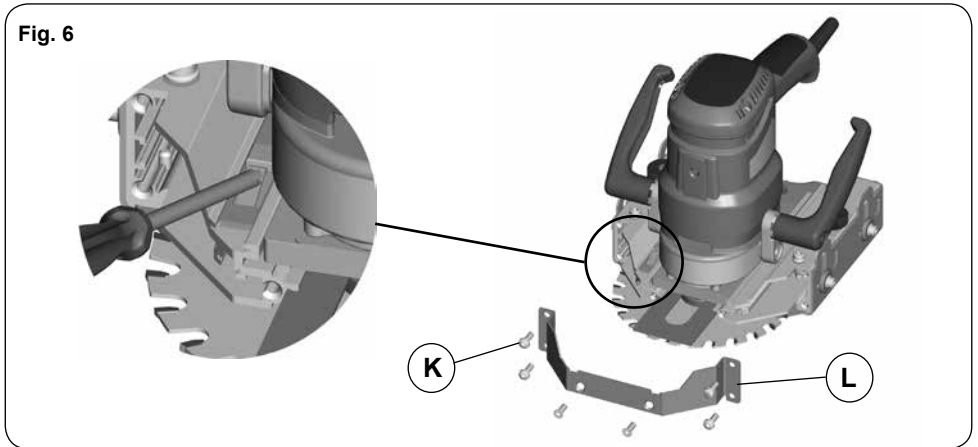
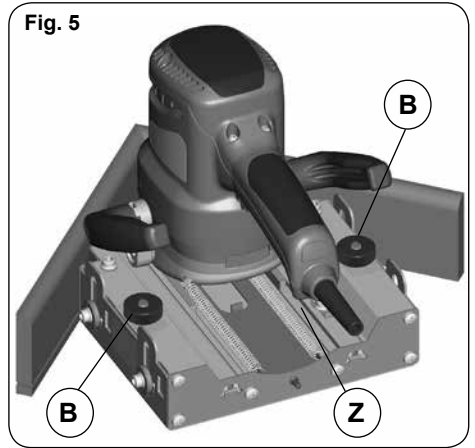
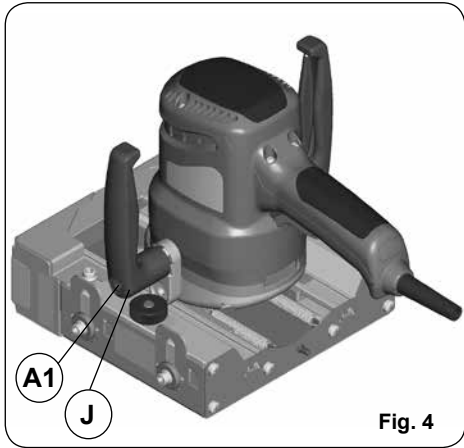
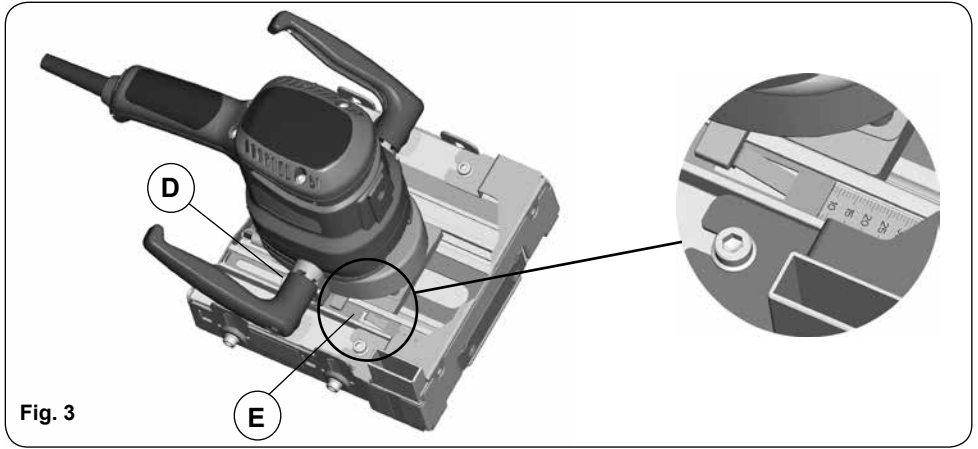


Fig. 2





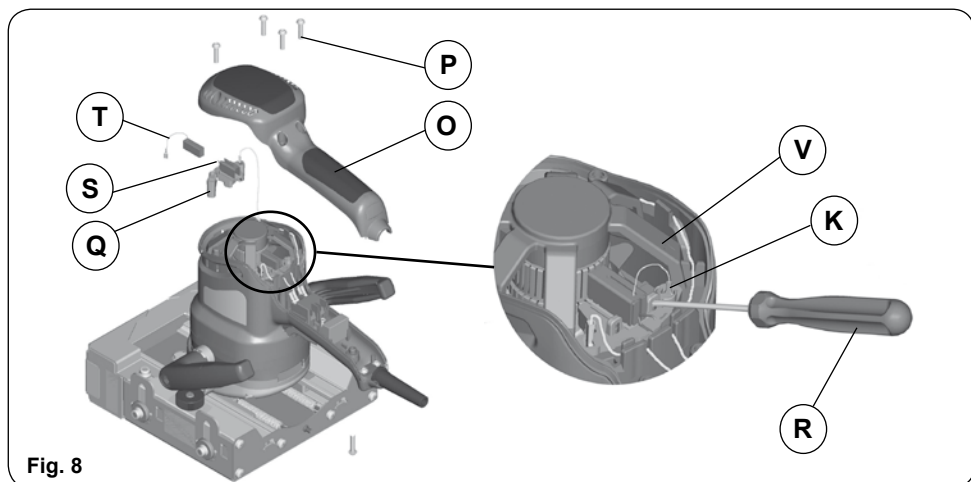
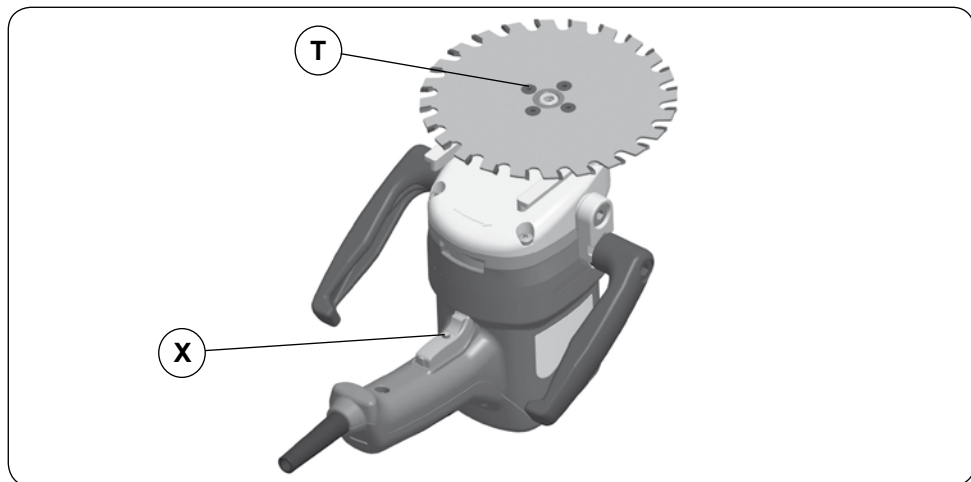


Fig. 8

ESPAÑOL

RECORTADORA RZ270S

Importante:



Antes de utilizar la máquina lea atentamente este MANUAL DE INSTRUCCIONES y el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta. Asegúrese de haberlos comprendido antes de empezar a operar con la máquina.

Conserve los dos manuales de instrucciones para posibles consultas posteriores.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DE LA RECORTADORA



Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta con la documentación de la misma.

1. Asegúrese antes de conectar la máquina, que la tensión de alimentación, corresponda con la indicada en la chapa de características.
2. Peligro, mantener la mano alejada del área de trabajo.
3. No coger la máquina por debajo mientras está en funcionamiento.

the machine with the symbol V to facilitate replacement. Ensure that when the cover is replaced, the clamps of the brush holder do not pinch the cable. Screw cover P back into place. We advise that you leave the machine on but without using it for 15 minutes so that the brushes can self-adjust.



If you observe any burning or protruding of the collector, take it to a VIRUTEX technical service outlet to be repaired. Never use emery paper for this operation.

14. LUBRICATION AND CLEANING

The machine comes fully lubricated from the factory and does not require special care.

Always carefully clean the machine after use and periodically oil the guides Z (Fig. 5), making sure they are never left dry. Keep the power cable in perfect condition.

Keep the machine's vent and cooling openings clean and unobstructed.

15. NOISE AND VIBRATION LEVEL

The noise and vibration levels of this device have been measured in accordance with European standard EN 60745-2-19 and EN 60745-1 and serve as a basis for comparison with other machines with similar applications.

The indicated vibration level has been determined for the device's main applications and may be used as an initial value for evaluating the risk presented by exposure to vibrations. However, vibrations may reach levels that are quite different from the declared value under other application conditions, with other tools or with insufficient maintenance of the electrical device or its accessories, reaching a much higher value as a result of the work cycle or the manner in which the electrical device is used.

Therefore, it is necessary to establish safety measures to protect the user from the effects of vibrations, such as maintaining both the device and its tools in perfect condition and organising the duration of work cycles (such as operating times when the machine is subjected to loads, and operating times when working with no-load, in effect, not in use, as reducing the latter may have a considerable effect upon the overall exposure value).

16. WARRANTY

All VIRUTEX power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official VIRUTEX technical assistance service.

17. RECYCLING ELECTRICAL EQUIPMENT

Never dispose of electrical equipment with domestic waste. Recycle equipment, accessories and packaging in ways that minimise any adverse effect on the environment. Comply with the current regulations in your country.

Applicable in the European Union and in European countries
10

with selective waste collection systems: If this symbol appears on the product or in the accompanying information, at the end of the product's useful life it must not be disposed of with other domestic waste.



In accordance with European Directive 2002/96/EC, users may contact the establishment where they purchased the product or the relevant local authority to find out where and how they can take the product for environmentally friendly and safe recycling.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice

FRANÇAIS

SCIE ARASANTE RZ270S

Important



Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTIONS et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui vous sont fournis avec cette machine. Assurez-vous de bien avoir tout compris avant de commencer à travailler sur la machine. Gardez toujours ces deux manuels d'instructions à portée de la main pour pouvoir les consulter, en cas de besoin.

1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LE MANIEMENT DE LA SCIE ARASANTE



Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la BROCHURE DES INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ jointe à la documentation de la machine.

1. Vérifier avant de brancher la machine si la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques.
2. Attention, toujours maintenir les mains éloignées de la zone de travail.
3. Ne pas prendre la machine par le dessous quand elle est en marche.
4. Vérifier s'il y a des clous sur la surface à couper et, si c'est le cas, les retirer avant de commencer à travailler.
5. Contrôler si la machine recule librement sans être bloquée. Ne jamais bloquer le mécanisme de recul.

6. Pour remplacer la lame de scie, n'utiliser que des lames de scie d'origine.
7. Ne pas utiliser de lames de scie déformées ou cassées. Ne pas employer de lames de scie en acier à coupe rapide.
8. Débrancher la machine du secteur avant de réaliser toute opération d'entretien.
9. Ne jamais utiliser la machine dans des endroits trop humides ou mouillés.
10. La poussière produite par la coupe peut être toxique ou nocive pour la santé. Toujours brancher la machine sur un aspirateur et toujours utiliser un masque de protection
11. PIÈCES DE RECHANGE: N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Puissance absorbée.....	1 300 W
Profondeur de coupe maxi.....	47 mm
Hauteur minimum de coupe.....	8 mm
Hauteur maximum sur la base.....	35 mm
Tr/min à vide.....	5 000
Poids de la machine.....	5,6 Kg

Niveau de pression acoustique continu équivalent pondéré A.....	94 dBA
Niveau de puissance acoustique A.....	105 dBA
Incertitude.....	K = 3 dBA



Porter une protection acoustique!

Valeurs totales des vibrations.....	a_h : <2,5 m/s ²
Incertitude.....	K: 1,5 m/s ²

3. ÉQUIPEMENT STANDARD

Dans la mallette, se trouvent les éléments suivants:

1. Scie arasante RZ270S
2. Lame de scie en métal dur Ø 165 24 dents
3. Clé six pans o/c 3 mm
4. Clé six pans o/c 5 mm
5. Clé six pans o/c 8 mm
6. Tube d'aspiration
7. Colliers tube-câble 4 u.
8. Tournevis
9. Burette à huile
10. Mode d'emploi et documentation diverse

4. ACCESSOIRES OPTIONNELS ET OUTILS

Disque en M.D. Ø 165 24z Réf. 7040314, pour la coupe de portes et de plinthes en bois.

Disque en M.D. Ø 165 30z Réf. 7040316, pour la coupe de pièces métalliques, idéal pour la coupe du panneau en acier des portes blindées.

Disque à diamant D. 150 Réf. 7040193, pour la coupe "à sec" d'éléments de maçonnerie. Peut s'utiliser pour couper: brique, bloc, granito, clinker, béton, granit, céramique, grès porcelanique et grès.

Poignée latérale Réf. 7045728.

5. APPLICATIONS

La scie arasante RZ270S est tout particulièrement conçue

pour la coupe de bas de portes et de plinthes d'une manière simple et précise, avant la pose de tout type de sols, de moquettes et de parquets sans avoir à démonter les éléments mentionnés.

6. RÉGLAGES

6.1 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE



Débrancher la machine du secteur avant de réaliser toute opération de manipulation.

Pour le réglage de la hauteur de coupe, procéder comme suit: Dévisser les vis A (Fig. 1) sur les côtés de la base avec la clé de service et régler la hauteur de coupe voulue en tournant les boutons B (Fig. 1) en même temps et dans le même sens, tout en vérifiant si les repères de graduation C (Fig. 1 et 2), situés sur les deux côtés de la base, coïncident parfaitement avec la mesure à couper. Ensuite resserrer les vis de fixation.



Si les repères C des deux côtés ne coïncident pas, la scie ne sera pas parallèle à la base, ce qui entraînera une surchauffe de la machine et une mauvaise finition de la coupe (Fig. 2)

6.2 RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE COUPE



Débrancher la machine du secteur avant de réaliser toute opération de manipulation.

Pour le réglage de la profondeur de coupe, desserrer la vis D (Fig. 3) avec la clé de service, déplacer la règle de butée E jusqu'à la mesure voulue et resserrer la vis D (Fig. 3).

6.3 POSITION POIGNÉES

Les deux poignées J peuvent être situées aussi bien en position inclinée par rapport à la base (Fig. 1), qu'en position verticale (Fig. 4), pour un plus grand confort de l'utilisateur. Pour ce faire, dévisser les vis A1 (Fig. 4) et monter les poignées dans la position voulue.

7. MISE EN MARCHÉ

Après avoir fait les réglages sur la machine, procéder comme suit pour la mise en marche:

- Vérifier qu'il n'y a aucun objet étranger sur la zone de sortie de la lame de scie pouvant l'obstruer.

- Brancher la machine sur le secteur, en s'assurant que les caractéristiques de l'installation électrique coïncident avec celles marquées sur la plaque des caractéristiques de la machine.

- Pour mettre en marche la machine, appuyer sur l'interrupteur F (Fig. 1), puis actionner l'enclenchement avant G (Fig. 1).

Pour arrêter la machine, appuyer sur le bouton "X" (Fig. 1) et l'enclenchement reviendra automatiquement à sa

position de repos.

8. COUPE DE BAS DE PORTES, MONTANTS ET PLINTHES

Après avoir fait les réglages pertinents de profondeur et de hauteur, couper comme suit :

Mettre en marche la machine avec l'interrupteur F (Fig. 1), ensuite appuyer la machine sur la plinthe ou la porte à couper et pousser sur la poignée J (Fig. 1) dans le sens longitudinal, en déplaçant la machine à l'intérieur de ses guidages. Quand on arrive à la butée fixée au préalable, déplacer la machine de gauche à droite pour faire la coupe. Il faut exercer une pression uniforme et sans forcer l'avance de la machine, ce qui produirait une surchauffe de la scie et une mauvaise finition de la coupe. Après la coupe, réduire progressivement la pression exercée sur la poignée de la machine jusqu'à ce qu'elle revienne à sa position de repos avec le disque dans sa protection.

La plupart des portes peuvent être coupées sans avoir besoin de les retirer de leurs charnières. Pour ce, il faudra ouvrir la porte au maximum, le plus loin possible de l'encadrement et la bloquer dans cette position. Il est conseillé de réaliser la coupe de l'intérieur vers l'extérieur, en s'éloignant des charnières. Pour éviter de fendre les portes en contreplaqué ou laquées, il est conseillé de faire une coupe préalable sur la face d'entrée de 2 ou 3 mm de profondeur, pour découper proprement la couche extérieure et terminer ensuite la coupe en un nouveau passage, comme cela est indiqué, ci-dessus.

9. COUPE DE COINS

Pour couper un coin, desserrer les vis H (Fig. 1) et retirer le guidage frontal de la machine I (Fig. 1). Il est conseillé de laisser cette opération pour la fin du travail, car cela évitera d'avoir à régler la profondeur de coupe chaque fois que l'on arrive à un coin.



Après cette opération, remettre le guidage frontal de la machine dans sa position d'origine.

10. COUPE DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Pour la coupe de matériaux de construction, il faudra utiliser le disque diamanté 7040193, accessoire en option.

Ne coupez pas plus de 12 mm de profondeur à chaque passe. En travaillant avec ce disque, veiller tout particulièrement à ne pas forcer l'avance de la machine, pour éviter la surchauffe et pour prolonger la durée de vie de la machine. La coupe de matériaux de construction provoque une grande quantité de poussière; il est donc indispensable de brancher la machine sur un aspirateur, comme il est indiqué dans le paragraphe 12.

11. REMPLACEMENT DE LA LAME DE SCIE



Débrancher la machine du secteur avant de réaliser toute opération d'entretien ou de réglage.

Pour remplacer la lame de scie, procéder comme suit :

- desserrer les vis H et retirer la partie frontale de la machine I (Fig. 1)
- retirer les vis K et le couvercle frontal L (Fig. 6)
- déplacer la machine vers l'avant jusqu'à la butée de profondeur que l'on peut libérer en faisant une légère pression sur sa languette à l'aide d'un tournevis et retirer la machine de la base (voir détail Fig. 6).
- mettre la machine à l'envers, en l'appuyant sur sa poignée et, en se protégeant avec un gant en cuir, prendre la lame de scie par une extrémité.



Il ne faut pas réaliser cette opération sans la protection d'un gant.

- desserrer les vis M (Fig. 7) qui fixent la scie et remplacer la lame détériorée par une autre ayant les mêmes caractéristiques.
- le montage se fait à l'inverse.



Bien nettoyer le siège de la lame de scie de tout reste de colle, copeaux, poussière, etc, avant de monter la nouvelle lame.

12. BRANCHEMENT

Pour brancher la machine sur les aspirateurs AS182K, AS282K ou tout autre système d'aspiration externe, il faut brancher le raccord d'aspiration, fourni avec la machine, sur la prise d'aspiration N (Fig. 1) de la machine.

L'autre extrémité du raccord d'aspiration permet le branchement sur le système d'aspiration externe voulu.

Les colliers A2 (Fig. 1) à monter sur le tube d'aspiration permettent d'y introduire le câble d'alimentation électrique pour qu'il suive facilement le déplacement de la machine.

13. MAINTENANCE DES BALAIS ET DU COLLECTEUR



Déconnecter la machine du réseau d'électricité, avant d'effectuer une opération quelconque de maintenance.

Il est important de substituer les balais lorsqu'elles arriveront à une longueur minimum de 9 mm.

Remplacement des balais.

Enlever la plaque de fermeture O, en quittant les cinq vis P qui la maintiennent (Fig. 8). Extraire les porte-balais Q à l'aide d'un petit tournevis R, en l'introduisant dans l'une des deux rainures et en faisant un mouvement de levier sur elle (Fig. 8). Déplacer vers l'arrière l'extrémité du ressort S. Maintenir ce dernier dans cette position afin d'extraire le balai usé T et le remplacer par un autre de la marque originale VIRUTEX. Replacer le porte-balais en vérifiant qu'il se place correctement dans la carcasse et que chaque balai appuie légèrement sur le collecteur. La position du terminal de connexion du balai dans le porte-balais est indiquée sur la carcasse de la machine à l'aide

d'un symbole indicateur V, pour faciliter le montage. Lorsque vous poserez la plaque de fermeture, vérifier que les pinces du porte-balais ne coïncent pas le câble des balais. Replacer la plaque de fermeture P en utilisant les vis correspondantes. Il est conseillé de faire fonctionner la machine à vide pendant 15 minutes pour que les balais s'adaptent correctement.



Si vous constatez que le collecteur présente des brûlures et des reliefs, vous devez le faire réparer par le Service Technique VIRUTEX. N'utiliser jamais de papier émeri pour effectuer cette opération.

14. LUBRIFICATION ET NETTOYAGE

La machine est fournie entièrement lubrifiée d'origine, elle n'a donc pas à être particulièrement entretenue.

Toujours nettoyer minutieusement la machine après emploi et effectuer un graissage périodique des guidages Z (Fig. 5) pour éviter qu'ils sèchent.

Conserver le câble d'alimentation en parfait état.

Nettoyer les ouvertures de ventilation et de réfrigération de la machine, pour éviter toute obstruction.

15. NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATIONS

Les niveaux de bruit et de vibrations de cet appareil électrique ont été mesurés conformément à la norme européenne EN 60745-2-19 et EN 60745-1 et font office de base de comparaison avec des machines aux applications semblables. Le niveau de vibrations indiqué a été déterminé pour les principales applications de l'appareil, et il peut être pris comme valeur de base pour l'évaluation du risque lié à l'exposition aux vibrations. Toutefois, dans d'autres conditions d'application, avec d'autres outils de travail ou lorsque l'entretien de l'appareil électrique et de ses outils est insuffisant, il peut arriver que le niveau de vibrations soit très différent de la valeur déclarée, voire même beaucoup plus élevé en raison du cycle de travail et du mode d'utilisation de l'appareil électrique.

Il est donc nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur contre les effets des vibrations, notamment garder l'appareil et les outils de travail en parfait état et organiser les temps des cycles de travail (temps de fonctionnement avec l'appareil en service, temps de fonctionnement avec l'appareil à vide, sans être utilisé réellement), car la diminution de ces temps peut réduire substantiellement la valeur totale d'exposition.

16. GARANTIE

Tous les machines électro-portatives VIRUTEX ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, en étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des managements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique VIRUTEX.

17. RECYCLAGE DES OUTILS ÉLECTRIQUES

Ne jetez jamais un outil électrique avec le reste des déchets ménagers. Recyclez les outils, les accessoires et les emballages dans le respect de l'environnement. Veuillez respecter la réglementation en vigueur dans votre pays.

Applicable au sein de l'Union Européenne et dans les pays européens dotés de centres de tri sélectif des déchets:

Ce symbole présent sur le produit ou sur la documentation informative qui l'accompagne, indique qu'en fin de vie, ce produit ne doit en aucun cas être éliminé avec le reste des déchets ménagers.



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, tout utilisateur peut contacter l'établissement dans lequel il a acheté le produit, ou les autorités locales compétentes, pour se renseigner sur la façon d'éliminer le produit et le lieu où il doit être déposé pour être soumis à un recyclage écologique, en toute sécurité.

VIRUTEX se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

DEUTSCH

SCHNEIDEMASCHINE RZ270S

Achtung



Wichtiger Hinweis: Lesen Sie bitte vor Benutzung der Maschine die beiliegende GEBRAUCHSANWEISUNG und die ALLGEMEINEN SICHERHEITSHINWEISE sorgfältig durch.

Stellen Sie sicher, dass Sie sowohl die Gebrauchsanweisung als auch die allgemeinen Sicherheitshinweise verstanden haben, bevor Sie die Maschine bedienen. Bewahren Sie beide Gebrauchsanweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

1. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB DER SCHNEIDEMASCHINE



Lesen Sie die der Maschinendokumentation beiliegende Broschüre ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE aufmerksam durch.



<http://www.virutex.es/registre>



Acceda a toda la información técnica.
Access to all technical information.
Accès à toute l'information technique.
Zugang zu allen technischen Daten.
Accedere a tutte le informazioni tecniche.
Aceso a todas as informações técnicas.
Dostęp do wszystkich informacji technicznych.
Доступ ко всей технической информации.



7096545 112013

Virutex[®]

Virutex, S.A.
Antoni Capmany, 1
08028 Barcelona (Spain)

www.virutex.es